

French Accent

The Magazine of Learn French at Home

The Unique Interactive e-magazine for French Learners

Les inventions : un reflet de la créativité française



Johnny n'est plus mais sa voix demeure



Become fluent in French
from the comfort of your home
or office with our friendly
online French tutors.

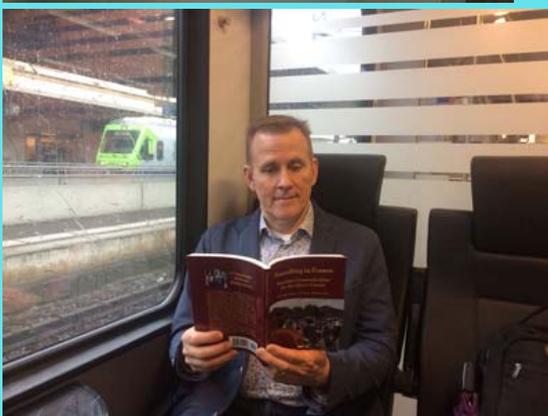


Learn to speak French fluently with an online French tutor. Our French tutors will create personalized lessons that will maximize your learning experience. They are all French natives and they are fluent in English. We understand how challenging it can be to learn another language. That's why we make learning French at home fun and easy. Meet our French Teachers.

Since its creation in 2004, more than 3,000 students, from 6 to more than 90 years old and from every continent, have trusted our French learning courses. They all say that they have experiencing real and satisfying results while having a great time with our friendly teachers. You will see on the website a selection of their very enthusiastic and warm reviews.

Have fun browsing with us on the web, and don't hesitate to write to us for any question!
Céline, Vincent and the whole team of Learn French at Home

www.learnfrenchathome.com



What Make Us Different?

- One-on-One Learning
- Native French Teachers
- Get More Education (personalized homework assignments, discussion Forum...)
- Proven Learning Methods (our school was the first to give French lessons on Skype and the rate of satisfaction is very high)
- We Publish Our Own Learning Tools (magazines and e-books with audio guides)
- Same Day Student Support



Sommaire

Le français interactif

Le plus-que-parfait: How perfect is it?	Page 5
Exercices	Page 6
Scenario : On va déménager ?	Page 7
Le Coin des branchés : Des oiseaux qui nous inspirent	Page 9
Dictées	Page 9
Jeu : Trouvez la bonne réponse !	Page 10
Mots croisés	Page 11

Découvrir la France

Les inventions : un reflet de la créativité française	Page 12
Quelques découvertes techniques	Page 12
Ces petites choses bien utiles	Page 13
La santé, un point fort	Page 14
Des créations originales	Page 15
Un musée pour les passionnés d'inventions	Page 15
Des inventions bien françaises	Page 16
French what?... Ce qui est français, et ce qui ne l'est pas	Page 17



Sur la scène française



Le phénomène Johnny Hallyday , "l'idole des jeunes", n'est plus, mais son souvenir est ravivé par l'étonnant Jean-Baptiste Guégan, qui a exactement la même voix

Page 18

À la librairie

La petite histoire : Colocataires	Page 20
Un extrait littéraire : Cinq semaines en ballon, de Jules Verne	Page 21
Le poème : Les vacances	Page 22
Solutions des exercices	Page 23

Éditorial

I have always been fascinated by inventions and especially how specific inventions have had a lasting impact on society. I can remember the confusion and conflict between the communications giant NBC and the young farm boy from Utah, Philo Taylor Farnsworth, over the invention and implementation of television. Cynical patent manipulations and sleazy marketing schemes gave everyone the impression that NBC's Camden lab had invented television, but it was really Farnsworth who had the original idea for the electronic transmission of images. But, such patent-related issues are not the matter at hand in this issue of *French Accent* where we showcase some of the more interesting and meaningful French inventions, as well as some products that, at least in English, have the word "French" tacked on, but that are not really French at all. You may indeed be pleasantly surprised.

Our language section in this issue discusses the important verb tense, the *plus-que-parfait* and how it should be used. As Céline rightly points out, it is an essential verb tense in dealing with successive actions in the past, and knowing how to use it properly will bring you even closer to fluency in expressing yourself in French.

While we have decided to suspend the cultural/political section for the summer issues, all of our other features are here along with the glossaries and audio links, including Annick's always fascinating *Petite histoire*, the culture and idiom quizzes, the cross-word puzzle and Alexandra's upbeat poem about summer.

I am also quite astounded that in nearly 100 issues of the magazine, we have never before featured the musician, songwriter, actor and icon who has sold more records and garnered more fans than any artist in French history, Johnny Hallyday. Vincent has written a thoughtful and enlightening piece about this "*idole des jeunes*".

Bonne lecture et bonnes vacances !

Roger Stevenson

French Accent

The Magazine of Learn French at Home

E-magazine, published every two months.

Educational purposes. Printable version available.

Editorial team: Céline Van Loan, Vincent Anthonioz, Annick and Roger Stevenson.

Copyright: Reprints of the articles are permitted only with full mention of the title, the date and the web site address.

Contacts

Questions to the editor and subscriptions:

editor.frenchaccent@gmail.com

Tél.: +33 (0)970.40.81.17.

Website:

www.learnfrenchathome.com/french-accent-magazine

Photo de couverture : Quelques inventions françaises au cours des siècles.

©DR

Subscriptions

You can subscribe for FREE to the pdf version of *French Accent Magazine*.

As most readers consider *French Accent* very useful, we're making it accessible to all at no cost. However, any donation, at your convenience, that could help us in publishing the magazine, would be highly appreciated. Click [HERE](#).

To get on our mailing list for your free issue, click [HERE](#).

It is still possible to get a printed version of the magazine at a cost depending on your location: click [HERE](#).

When you see this symbol:  click on it to access the web page with the audio file.

When you see this symbol:  click on it to print a full column, pdf format, without colours or pictures.

To download all the audio files of the magazine: click [HERE](#)



Le français interactif — *Le plus-que-parfait*: How perfect is it?

What is so perfect about the *plus-que-parfait*? Well in my opinion, this tense deserves to have the word *parfait* in its name because unlike the other 2 past tenses, it is easy to understand how and when to use it. It has a clear and logical explanation; it isn't ambiguous like the *passé composé* and the *imparfait*. In addition, it is directly translatable as the past perfect in English (the equivalent of "had + the verb"). How perfect is this?

In a nutshell, the *Plus-que-parfait* is used to describe an event that took place before another event in the past. For example: "When I walked into the room, you had already prepared dinner." This second part of the sentence, "you had already prepared dinner," indicates that this action had been done before "I walked into the room," and this would be translated with the *plus-que-parfait* tense: *tu avais déjà préparé le dîner*. You will see the adverb *déjà* (already) quite often with this tense.

How does the formation of the *plus-que-parfait* work?

The conjugation of the *Plus-que-parfait* is a **compound tense** and, as with the *passé composé*, it calls for the same 2 **auxiliary verbs *avoir* or *être* conjugated in the *imparfait* tense + the past participle of the main verb.**

This is the reason that most French teachers will start teaching the *plus-que-parfait* only after their students have gained a comfortable level in conjugating the *passé composé* tense with *être* or *avoir* and have acquired a clear understanding on how the pattern of these 2 auxiliary verbs works with the *passé composé*. If you feel comfortable in conjugating the *passé composé* by knowing which verbs take the auxiliary *être* or *avoir* (as you might know, most verbs take *avoir*) then the *plus-que-parfait* will be a piece of cake to conjugate!

Note: When you're dealing with the auxiliary *être*, don't forget to make the past participle agree with the subject of the verb. For example: *ma mère était allée* (agreement with the feminine subject).

Finally, you might have noticed that the placement of *déjà* is situated between the auxiliary verb and the main verb (like most adverbs).

Example of conjugating an "er" verb in the *plus-que-parfait* which takes the auxiliary verb *avoir*:

Demander (to ask):
J'avais demandé
Tu avais demandé
Il/elle/on avait demandé
Nous avions demandé
Vous aviez demandé
Ils/elles avaient demandé

Example of conjugating an "er" verb in the *plus-que-parfait* which takes the auxiliary verb *être*:

Aller (to go):
J'étais allé(e)
Tu étais allé(e)
Il/on était allé
Elle était allée
Nous étions allé(e)s
Vous étiez allé(e)s
Ils étaient allés
Elles étaient allées

Some examples:

J'étais sortie de chez moi quand ils sont venus. = I had left home when they came.

J'avais terminé le grand projet avant de partir en vacances. = I had finished the big project before going on vacation.

Quand je suis arrivée au restaurant, une autre personne avait pris la table que j'avais réservée. = When I arrived at the restaurant, another person had taken the table I had reserved.



Le plus-que-parfait: How perfect is it? (cont'd)

À la fête d'anniversaire de Christine, j'étais surprise de voir qu'elle avait déjà ouvert ses cadeaux avant l'arrivée de tous les invités et du gâteau. = At Christine's Birthday party, I was surprised to see that she had opened her presents before the arrival of all the guests and of the cake.



As you can see from the examples above, the *plus-que-parfait* is used to describe an action/event that took place before another event in the past. However, another reason to use this tense is when we're imagining how we could/should have changed a situation in the past by adding the *si* (if) clause. We use the equivalent past perfect in English for the same situations.

For example: "If I had read the book, I would have understood the movie better." The first part "If I had read" needs to be conjugated in the *plus-que-parfait* tense. The second part is conjugated in the *conditionnel passé*:

Examples with the *si* clause:

Si j'avais lu le livre, j'aurais mieux compris le film. = If I had read the book, I would have better understood the movie.

Si elle m'avait appelé, je serais allé la voir. = If she had called me, I would have gone see her.

Si tu m'avais écouté, tu ne serais pas dans cette situation. = If you had listened to me, you wouldn't be in this situation.



Céline Van Loan

Exercices

I. Write down all the *plus-que-parfait* conjugations that you see in the scenario page 7.

II. Fill out the blanks with the *plus-que-parfait* conjugation of the verbs:

Quand je suis arrivée chez mes grands-parents en vacances, ils étaient heureux et ils (préparer) _____ ma chambre avec des bandes dessinées, des jeux et ma grand-mère (mettre) _____ un joli bouquet de fleurs sur mon petit bureau. Pour le premier dîner ensemble, ils (aller) _____ chez le pâtissier pour acheter mon dessert préféré : un éclair au chocolat. Et ils (déjà prévoir) _____ plusieurs petites excursions dans la semaine pour aller faire un tour en bateau sur le lac, jouer au mini-golf, aller à la plage. J'étais vraiment gâté. Après mon départ, ils étaient très émus car je (dessiner) _____ deux dessins et je (écrire) _____ un poème pour eux. Je les (laisser) _____ sur mon bureau. Je (vouloir) _____ les remercier pour les superbes vacances que je (passer) _____ avec eux.

III. Chose the *passé composé* or the *plus-que-parfait* for each blank :

1. Quand je (arriver) _____ chez moi ce soir, mon mari (préparer) _____ le dîner.
2. Ma fille (déjà choisir) _____ son université quand elle (recevoir) _____ l'acceptation à Cambridge.
3. Quand le policier (arriver) _____, les voleurs (déjà partir) _____.
4. Les enfants (manger) _____ tous les biscuits que leur mère (faire) _____.
5. Le docteur (déjà partir) _____ quand mon fils (appeler) _____.
6. Mes parents (aller) _____ à Marseille où ils (réserver) _____ une chambre d'hôtel.
7. Quand mon frère me (donner) _____ le livre, je le (déjà acheter) _____.
8. Tu (dire) _____ au patron que tu (obtenir) _____ l'accord des clients avant d'avoir signé le contrat ? Mais ce n'est pas vrai. Tu prends des risques !

(Solutions page 22)



Scenario: On va déménager ?

Annie rentre de vacances chez elle et elle découvre que ses parents ont acheté une maison pendant son absence.

Annie : On va déménager ? Bon je sais que vous cherchiez une maison mais tu ne m'avais pas dit que vous aviez trouvé une maison avant mon départ en vacances ! Dis-moi tout !

La maman : Je ne t'en avais pas parlé parce qu'on attendait la confirmation et je l'ai enfin reçue hier ! Et on voulait te faire une surprise. Tu vas adorer cette nouvelle maison !

Annie : Vous l'aviez visitée avant que je parte en vacances ?

La maman : En fait, juste après ton départ. On avait pris un rendez-vous avant que tu partes mais l'agente immobilière m'avait rappelée pour le repousser. J'avais espéré te la montrer avant tes vacances mais je ne voulais pas te donner de faux espoirs.

Annie : Ouah, cette maison est vraiment si bien que ça ?

La maman : Oh oui ! Je l'avais déjà repérée plusieurs fois avant qu'on la visite. Et lorsque j'ai vu la maison en vente, je suis allée immédiatement prendre rendez-vous. Quelle chance, si je n'avais pas appelé tout de suite, la maison aurait déjà été prise. Il y avait beaucoup de gens qui étaient intéressés.

Annie : Je peux aller la visiter quand ?

La maman : J'avais pris rendez-vous pour que tu la visites ce soir. Je me réjouis tellement de la montrer !!

Annie : Ah bon ? C'est super. Je devais aller voir Kristian mais je vais annuler.

La maman : Oh désolée, si j'avais su que tu avais des plans, on aurait pu y aller demain.

Annie : Ce n'est pas grave, voir la maison est une priorité !

Annie returns home from her vacation, and she finds out that her parents have bought a house during her absence.

Annie: We're going to move? I know that you were looking for a house but you hadn't told me that you had found a house before I left on vacation! Tell me everything!

Mom: I hadn't talked to you about it because we were waiting for the confirmation and I finally got it yesterday! And we wanted to surprise you. You're going to love this new house!

Annie: You had visited it before I went on vacation?

Mom: Actually, right after your departure. We had made an appointment before you left but the real estate agent had called me back to postpone it. I had hoped to show it to you before your vacation, but I didn't want to give you any false hope.

Annie: Wow, this house is really that great?

Mom: Oh yes! I had noticed it a few times before we visited it. And when I saw that the house was for sale, I immediately went to make an appointment. How lucky, if I hadn't called right away, the house would have already been taken. There were a lot people who were interested.

Annie: When can I go see it?

Mom: I had made an appointment so that you can visit it tonight! I'm so looking forward to showing it!!

Annie: Really? That's great. I was supposed to go see Kristian but I'm going to cancel.

Mom: Oh sorry, if I had known that you had plans, we could have gone tomorrow.

Annie: It doesn't matter, seeing the house is a priority!

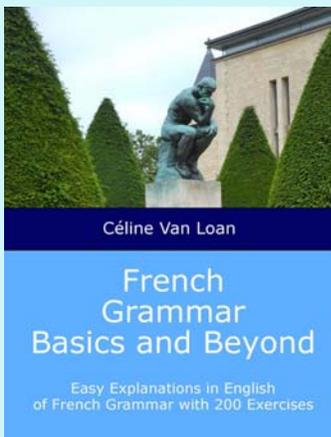


Our Essential Books for French Learners!

Learning French? How to Make it Happen

This unique self-help book on French learning addresses all the questions that every person learning French, or willing to start, can have. Through many suggestions, a multitude of tips and learning tools and interesting testimonies from our students, this book should bring to every student, at any age, new ideas, encouragement, laughter, and the motivation to continue.

Paperback, Kindle version and eBook (pdf). 140 pages. 2020



Two Grammar Books:

French Grammar Basic and Beyond

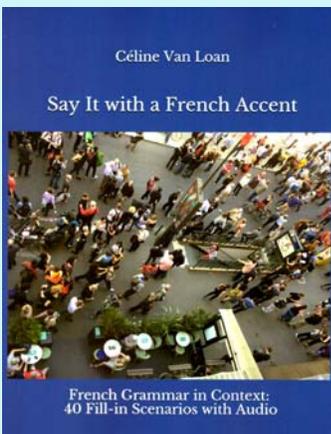
Easy explanations in English of French grammar, with 200 exercises and solutions. For beginners to intermediate levels.

Paperback and eBook (pdf). 222 pages. 2020.

Say It with a French Accent

French Grammar in Context: Easy grammar explanations in English of French grammar, followed by 40 fill-in scenarios with audio. For beginners to intermediate levels.

Paperback and eBook (pdf). 194 pages. 2020.



These two practical grammar books, written by Céline Van Loan, co-founder and director of Learn French at Home, are the result of 16 years of teaching on Skype or Zoom to adults and young students located all over the world. Céline believes that French grammar should not be a stumbling block to learning the language. This is why she has created these unique grammar books, with explanations in English.

**To order your eBooks (pdf) from Learn French at Home,
or paperback or Kindle versions available on Amazon**

(USA, UK, Germany, France, Spain, Italy, Japan and Canada):

<https://www.learnfrenchathome.com/french-audio-books>

Le Coin des branchés : *Des oiseaux qui nous inspirent*

Birds have always fascinated human beings by the ways in which they express themselves. That has inspired several idiomatic expressions.

**Être fier
comme
un
paon**



To be proud as a peacock (easy, as it is exactly the same as in English!). A similar expression is: *être fier comme un coq* (a rooster). Obviously, using it while talking of people is quite pejorative. Ex.: ***Tu as vu ce mec ? Il est fier comme un paon depuis qu'il a sa nouvelle bagnole.*** = Did you see this guy? He's proud as peacock since he got his new car.



**Être gai
comme
un
pinson**

To be happy as a lark, to be happy as Larry, to be very joyful. Lit.: to be joyful as a chaffinch. This expression is much more positive than the previous one. Ex.: ***Je ne sais pas ce qui s'est passé avec mon fils, il est gai comme un pinson en ce moment !*** = I don't know what happened with my son, he's as happy as a lark these days!

**Être bavard
comme
une pie**



To be talkative, to be chatty (meaning: too much). Ex.: ***Ouf ! Je suis arrivé à éviter la voisine ! Avec elle on n'en a jamais fini, elle est bavarde comme une pie.*** = Phew! I managed to avoid the neighbor! With her we're never finished, she is so talkative.



**Battre
de
l'aile**

To be on its last legs, to go to the dogs, to be breaking down. Lit.: To flap one's wings. Ex.: ***J'ai démissionné parce que l'entreprise de mon patron battait de l'aile.*** = I resigned because my boss's business was going downhill.

**Avoir une
prise de bec
avec
quelqu'un**



To have an argument, a quarrel, a spat, with someone. Lit.: To have a beak grip with someone. Ex.: ***Quand ma mère vient chez nous pendant plusieurs jours, elle a souvent une prise de bec avec ma femme.*** = When my mother comes to our place for several days, she often has a spat with my wife.

Deux dictées au choix

Nous vous proposons deux dictées au choix, selon votre niveau de français : une pour débutants, et l'autre pour le niveau intermédiaire. Cliquez sur les boutons ci-dessous pour les écouter. Essayez de les écrire sans faire de fautes. Vous pourrez ensuite comparer ce que vous avez écrit avec le texte original page 22.

N.B.: Nous vous suggérons de lire tous les articles de ce numéro de *French Accent* avant de commencer la dictée, car vous reconnaîtrez la plupart des mots et des expressions.

Niveau débutant : 

Niveau intermédiaire/Avancé : 

Jeu de questions-réponses

Enrichissez vos connaissances et apprenez de nouvelles expressions idiomatiques très courantes ! Réponses page 22.

I.- Questions sur la culture française

<p>1. Qu'est-ce que le Panthéon ? a) Une église b) Un monument c) La résidence du Premier ministre</p>	<p>2. Quelle est la spécialité de la ville de Grasse ? a) Le foie gras b) La porcelaine c) Les parfums</p>	<p>3. La canicule, qu'est-ce que c'est ? a) Une coupe de cheveux b) Une vague de chaleur c) Le contraire de la majuscule</p>	<p>4. Où a été inventé le vaccin contre la peste ? a) À l'hôpital Necker b) À l'institut Curie c) À l'institut Pasteur</p>
<p>5. Le roquefort est produit dans quelle région ? a) En Bretagne b) Au sud du Massif Central c) Au sud des Alpes</p>	<p>6. Qui a inventé la guillotine ? a) Joseph-Ignace Guillotin b) Robespierre c) Le Cardinal de Richelieu</p>	<p>7. Près de quelle ville se trouve l'Aiguille du Midi ? a) Zermatt c) Nice c) Chamonix</p>	<p>8. Que signifie le verbe "bouffer" ? a) Manger b) Se coiffer c) Avoir très chaud</p>

II.- Questions sur des expressions très courantes: Que veut dire...?

<p>1. Il ne faut pas chercher midi à 14 heures a) Il ne faut pas être en retard b) Il ne faut pas se tromper c) Il ne faut pas compliquer les choses</p>	<p>2. Y a pas photo a) C'est évident b) Ce n'est pas évident c) Il n'y a rien de comparable</p>	<p>3. On est dans de beaux draps a) On est bien partis b) On habite une superbe maison c) On est dans une très mauvaise situation</p>	<p>4. Il me met tout le temps en boîte a) Il me flatte tout le temps b) Il me taquine tout le temps c) Il m'ignore tout le temps</p>
<p>5. Je me suis vraiment gourrée ! a) J'ai beaucoup trop bu ! b) Je me suis totalement trompée ! c) Je me suis trop énervée !</p>	<p>6. Mon chef m'a passé un savon a) Mon chef m'a donné un travail très difficile b) Mon chef m'a engueulé c) Mon chef m'a offert une promotion</p>	<p>7. Il est parti à fond la caisse a) Il est parti avec ses valises bien remplies b) Il est parti se coucher c) Il est parti à toute vitesse</p>	<p>8. Ça a coûté que dalle a) Je ne sais pas combien ça a coûté b) Ça n'a rien coûté du tout c) Ça a coûté très cher</p>
<p>9. C'est un gros bonnet a) Il est très gros b) C'est une personne très importante c) Il est très riche</p>	<p>10. Il va semer la zizanie a) Il va créer un conflit b) Il va amuser les enfants c) Il va perdre toutes ses chances</p>	<p>11. Je suis tombé des nues a) Mes copains m'ont partis sans moi b) Je me suis endormi c) J'ai été vraiment surpris</p>	<p>12. Il nous a fait une queue de poisson a) Il nous a cuisiné un plat très original b) Il est passé devant nous de manière dangereuse c) Il nous a menti</p>

Click [HERE](#) for a more readable version:

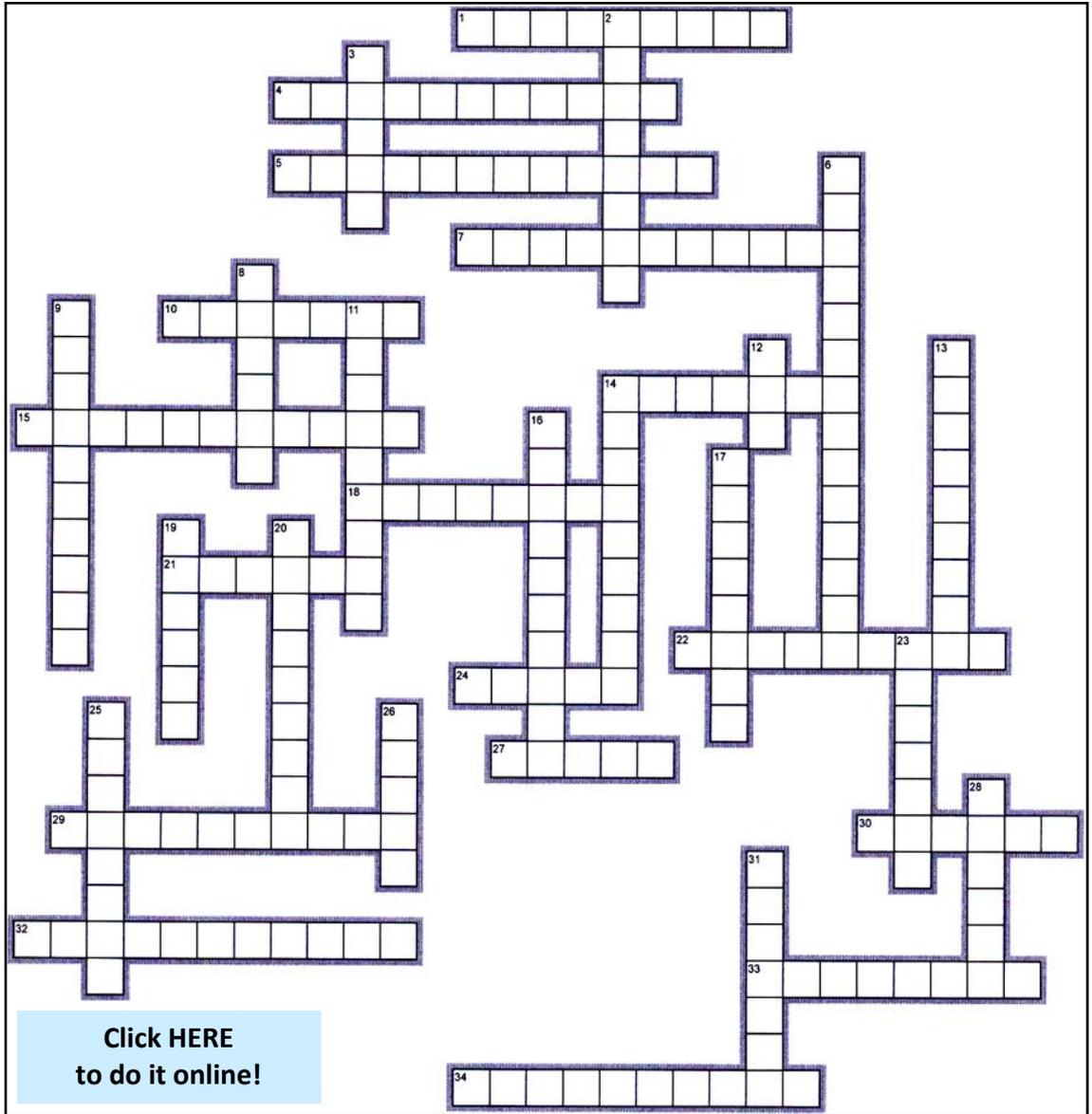


Mots croisés

Les mots utilisés dans ces mots croisés sont tirés d'articles parus dans ce numéro.

Vertical

- 2. récipient pour déchets
- 3. écrivain fantaisiste
- 6. pour stériliser le lait
- 8. la voix de Johnny
- 9. pour changer de vitesse
- 11. rendre plus beau
- 12. oiseau bavard
- 13. sert à allumer
- 14. pour faire du café
- 16. un mécanisme pour tuer
- 17. sert à couper des tiges
- 19. l'idole des jeunes
- 20. pour éclairer la rue
- 23. remplir d'air
- 25. vague de chaleur
- 26. pour la toilette intime
- 28. maillot de bain
- 31. pour les aveugles



[Click HERE](#)
to do it online!

© EclipseCrossword.com

Horizontal

- 1. boisson effervescente
- 4. invention de Michelin
- 5. aérostat
- 7. être et avoir
- 10. manger
- 14. célèbre bijoutier
- 15. inoculation
- 18. hors du commun
- 21. accro
- 22. changer de résidence
- 24. entreprise où on travaille
- 27. pour mesurer
- 29. vélo
- 30. super
- 32. qui partage un logement
- 33. difficulté à dormir
- 34. travailler ensemble

(Solution page 23)



Découvrir la France — Les inventions : un reflet de la créativité française

Il est bien connu que le camembert, la guillotine, le bikini et le champagne sont des créations françaises. On sait beaucoup moins que des inventions qui ont changé notre façon de vivre depuis le début de l'ère moderne ont d'abord été découvertes en France, avant d'être considérablement améliorées à l'étranger, aux États-Unis principalement, comme

l'avion, la photographie, la calculatrice, le cinéma...

Dans ce dossier, qui sera une bonne occasion d'apprendre du vocabulaire, nous rappelons quelques découvertes techniques françaises importantes, dont beaucoup qui ont été copiées ou ont inspiré le monde entier, les découvertes majeures en matière de santé, et les plus typiquement fran-

çaises. Vous serez certainement surpris par des inventions originales et moins connues, dont peu de gens savent qu'elles sont nées en France !

Et nous rétablissons la vérité : de nombreuses choses de la vie courante qui, en anglais, sont supposées être "French", ne sont en réalité pas du tout françaises !

Annick Stevenson

Quelques découvertes techniques

Parmi les machines expérimentales de Denis Papin, les plus connues sont la première tentative de bateau à vapeur, et surtout la cocotte-minute, le premier autocuiseur qu'il avait appelé du nom pas très flatteur de "digesteur"...

Plus remarquable a été en 1770 l'arrivée de la première automobile, ou "fardier", un engin lourd et primitif inventé par Joseph Cugnot. Bien plus élégante était la montgolfière : l'aé-

rostat inventé par Joseph et Etienne de Montgolfier, qui s'est élevé dans le ciel en 1783 devant le roi Louis XVI à Versailles.

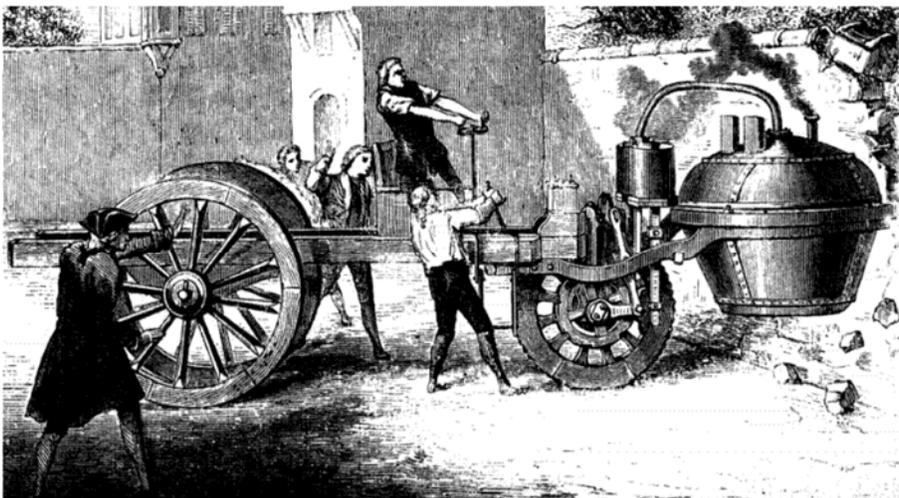
La même année, Louis-Sébastien Lenormand a eu la très bonne idée d'inventer le parachute. C'était juste huit ans avant la guillotine...



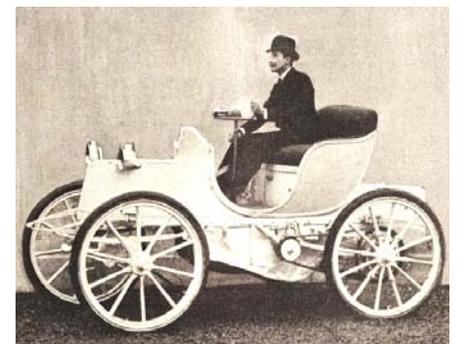
Très appréciés ont été le métier à tisser de Joseph Marie Jacquard (1801), le piano à pédale de Sébastien Érard (1810), et la machine à coudre de Barthélemy Thimonnier (1830), vite reprise et perfectionnée par Singer en 1851.

À la même époque, Marc Seguin lançait deux inventions majeures : le pont suspendu à câbles et la locomotive à vapeur.

Autres découvertes des années 1800 imitées et très améliorées plus tard : la photographie par Nicéphore Niepce (1825), le vélocipède à pédales suivi de la bicyclette à chaîne et du dérailleur pour vélo. Ont suivi le sous-marin, la moto, et plus tard la mobylette, et la première voiture électrique, de Gustave Trouvé. Non, elle ne ressemblait pas à une Tesla comme on peut le voir sur la photo :



La première automobile... et le premier accident de la route quand elle se jette dans un mur !



Les découvertes techniques (suite)



L'invention certainement la plus utilisée dans le monde entier est le pneumatique à chambre à air créé en 1891 par Edouard Michelin.

En 1895, les frères Auguste et Louis Lumière ont montré les premières images de leur cinématographe. Les Français sont très fiers que le cinéma ait été inventé dans leur pays...

En informatique, les Français n'ont pas inventé internet, mais Blaise Pascal avait conçu en 1642 la première machine à calculer. Ensuite des inventeurs français ont notamment créé en 1972 le micro-ordinateur et, en 1974, Roland Moreno a lancé la petite carte à puce, utilisée seulement récemment aux Etats-Unis. Peu de gens, même en France, savent que c'est une invention française. □



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

Parmi = Among
bateau à vapeur = steam boat
cocotte-minute, autocuiseur = pressure cooker
métier à tisser = weaving loom
machine à coudre = sewing machine
pont suspendu à câbles = wire-cable suspension bridge
bicyclette à chaîne = chain-driven bicycle
carte à puce = chip bank card

Ces petites choses bien utiles

Moins spectaculaires, plus petites mais très utilisées, de nombreuses autres inventions techniques ont été conçues par des Français, même si la véritable origine de certaines d'entre elles est parfois contestée. En voici quelques-unes :

- La bougie moulée (1600) après que François de Brez ait imaginé le premier moule ; auparavant les bougies, qui existent depuis 3000 ans avant JC, étaient formées à la main.



- Le parapluie pliant (1705), en toile verte. Le 1^{er} janvier 1710, son inventeur, Jean Marius, a obtenu un privilège royal de 5 ans pour cette innovation appelée "parasol-parapluie brisé à porter dans sa poche".



- Le crayon (1795) par Jacques Conté, mais indépendamment et en même temps l'Autrichien Joseph Hardtmuth créait la même sorte de crayon dont la mine était elle aussi en graphite ; il faudra attendre 1828 pour l'invention, en France, du taille-crayon.

- La cafetière à percolation créée en 1800 par Jean Baptiste de Belloy, qui était évêque de Marseille avant de devenir archevêque de Paris et cardinal.



- Les allumettes "modernes" dont le un mélange inflammable était à base de soufre, créées par Jean-Joseph-Louis Chancel en 1805 ; mais on en a trouvé d'autres modèles pratiquement depuis l'antiquité, et les allumettes "de sûreté" ont été imaginées par le Suédois Gustav Eric Pasch en 1844.

- Le sécateur (1815), outil des jardiniers, inventé par un aristocrate, M. De Molleville.

- Le réveille-matin réglable (1847).

- Le mètre ruban (même année), créé par le tailleur pour dames Alexis Lavigne.

- Le fer à friser (1888), et le sèche-cheveux (1890), par Alexandre Ferdinand Godefroy, pionnier de la coiffure moderne. □



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

bougie moulée = molded candle
parapluie pliant = folding umbrella
mine = lead core
taille-crayon = pencil sharpener
allumettes = matches
sécateur = pruning shears
réveille-matin = alarm clock
mètre ruban = tape measure
fer à friser = curling iron
sèche-cheveux = hair dryer

La santé, un point fort

Les Français ont été les pionniers pour un grand nombre de découvertes scientifiques ayant un direct impact sur la santé dans le monde. Voici les plus importantes :

La pasteurisation

Dans un article paru dans *The Sunday Times* en mai 2021, le journaliste et écrivain scientifique Steven Johnson rappelle que le simple fait de boire du lait présentait autrefois de graves risques pour la santé. Il explique comment ce "poison" est devenu le symbole de la santé et de la vitalité : "La réponse évidente est apparue en 1854, quand le jeune Louis Pasteur a commencé à travailler à l'Université de Lille au nord de la France... et s'est demandé pourquoi certains aliments et liquides **se gâtaient**". Onze ans plus tard, Pasteur, alors professeur à l'École normale supérieure de Paris, avait inventé un procédé de conservation des aliments par chauffage à une température de 80 à 100° C pendant



Louis Pasteur.

une certaine durée, suivie d'un refroidissement rapide. La pasteurisation était née, apportant une amélioration fondamentale de la santé humaine.

Le stéthoscope

René Laennec était médecin, mais aussi musicien. Alors qu'il travaillait à l'hôpital Necker, en 1816, il a eu l'idée d'utiliser la même technique par laquelle il sculptait ses flûtes en bois pour inventer un appareil en forme de cylindre qui permettrait de faire une auscultation d'un patient sans avoir à coller son oreille sur sa poitrine :



Il l'a appelé stéthoscope en s'inspirant des mots grecs *stethos* (poitrine) et *skopos* (examen). Cet appareil a été peu à peu amélioré à partir de 1830 par un autre Français, le docteur Pierre Piorry. Mais ce sont Maurice Rappaport et Howard Sprague, deux Américains, qui ont **mis au point** le stéthoscope acoustique moderne.

Les vaccins

C'est encore à Louis Pasteur que l'on doit l'un des vaccins inventés en France : celui contre la **rage**, en 1885. D'autres vaccins ont suivi, produits ou affinés par l'Institut Pasteur, contre :

- La tuberculose, le **BCG**, par Albert Calmette et Camille Guérin, 1921.

- Le **tétanos** et la **diphtérie**, par le vétérinaire et biologiste Gaston Ramon, 1924.

- L'**hépatite B**, par Philippe Maupas, 1976.

En 2020, l'Institut Pasteur a travaillé sur un vaccin contre le Covid-19 mais la recherche n'a pas abouti, et les chercheurs ont dû abandonner...

Le braille

La découverte française la plus importante en faveur des personnes ayant un handicap est celle de l'**écriture braille**, par Louis Braille, en 1825. Ce système de lecture codé a changé la vie de toutes les **personnes aveugles ou malvoyantes** et a été exporté dans le monde entier.

Autres découvertes liées à la santé

- Un **appareil permettant de mesurer la tension artérielle**, inventé en 1819 par le Dr. Poiseuille.

- La **couveuse**, appelée dans le temps "berceau incubateur", imaginée par le chirurgien Jean-Louis-Paul Denucé en 1857, et appliquée par Etienne Stéphane Tarnier dès 1880.

- Le **test de dépistage du sida**, par l'Institut Pasteur, en 1985.

□



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

se gâtaient (*se gâter*) = spoiled
mis au point (*mettre au point*) = develop, perfect
rage = rabies
personnes aveugles ou malvoyantes = blind or visually impaired persons
couveuse = incubator
test de dépistage du sida = HIV test

Des créations originales

Certaines sont fantaisistes, **insolites**, ou totalement dépassées à notre époque, mais d'autres sont très utiles. Quelques exemples :

Le **bidet** : inventé en 1710, ce petit meuble en bois dans lequel était inséré une sorte de **cuvette** en porcelaine a été très longtemps utilisé en France. Il servait à la toilette intime mais aussi



aux bains de pieds. Avec le temps on a ajouté un robinet, puis la cuvette est devenue blanche comme celle des WC. Quand j'étais jeune, nous en avions un dans la salle de bains.

Le **dentier en porcelaine** a été inventé en 1770 par Alexis Duchateau.

La **poubelle** a été l'initiative très utile du juriste et diplomate Eugène Poubelle, en 1884. Quand il était Préfet de la Seine, il a cherché un moyen d'améliorer la propreté de Paris, où les **déchets** abondaient. Il a obligé les propriétaires d'immeubles à mettre à la disposition des habitants des récipients métalliques, dont la dimension était très contrôlée, qui ont très vite porté son nom...



Le **panier à salade**, inventé en France en 1935, a été un élément essentiel des cuisines avant la création des essoreuses à salade modernes en plastique.



Il fallait le **secouer** très fort pour faire tomber l'eau. Il ne pouvait donc être utilisé que dehors. C'était facile à la campagne, mais dans les villages, quand j'étais jeune, il n'était pas rare de voir une femme secouer sa salade sur le trottoir... À noter que les **fourgons cellulaires** de police sont surnommés paniers à salade !

La **montre-bracelet** a été la création, en 1904, du très célèbre bijoutier Louis Cartier. Il l'a inventée pour que son ami, l'aviateur brésilien Santos-Dumont, ne soit pas obligé de sortir sa **montre à gousset** en plein vol. Cette innovation a fait la renommée de la maison Cartier.

Le **portrait-robot**, dont le principe consiste à découper des morceaux de photos représentant différentes parties du visage et de les assortir afin d'en créer un nouveau, a été **breveté** par Roger Dambron en 1950. En 1953, le premier meurtrier a été **confondu** et arrêté grâce à cette invention. □



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

insolites = bizarre, out of the ordinary

cuvette = basin

dentier = dentures

poubelle = garbage can

déchets = waste

secouer = to shake

fourgons cellulaires = prison vans, paddy wagons

montre-bracelet = wristwatch

montre à gousset = pocket watch

portrait-robot = sketch, photofit

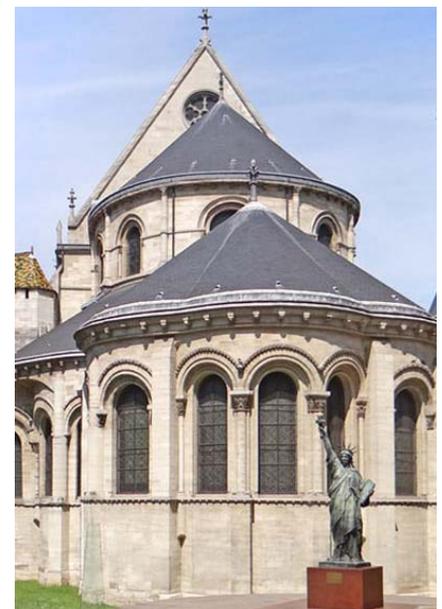
breveté = patented; **un brevet** is a patent

confondu = foiled

Un musée pour les passionnés d'inventions

Le **Musée des Arts et Métiers** est fascinant à visiter. Il conserve les originaux de la plupart des inventions citées dans ce dossier, et des milliers d'autres, de France et d'ailleurs. Ce petit musée, qui occupe le bâtiment d'une ancienne église, a été créé en 1794, pendant la Révolution française. Il était alors le premier musée du monde consacré à la science et à la technologie. Il est encore fermé à cause du Covid-19, mais il devrait rouvrir bientôt.

292 rue Saint-Martin, Paris 3°. www.arts-et-metiers.net



Des inventions bien françaises

La gastronomie, la mode, la beauté et tous les symboles du romantisme sont évidemment des domaines où les inventeurs français ont fait preuve de beaucoup de créativité.

Le champagne est né avec Dom Pérignon en 1688. Mais il faut savoir que ce moine très opportuniste n'a pas véritablement inventé cette boisson. Pendant un séjour à Limoux, dans le Languedoc au sud de la France, il a découvert que, depuis 1531, les moines bénédictins produisaient un chardonnay qui devenait effervescent après une deuxième fermentation. Dom Pérignon a adapté leur méthode, en l'affinant...

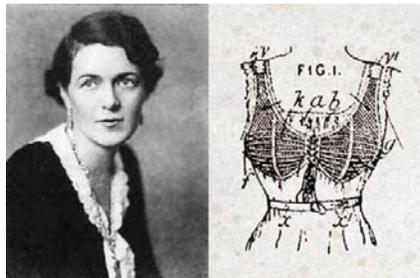


Le réverbère, qui n'est pas un objet de luxe mais fait tout le charme romantique de Montmartre la nuit, a été inventé en 1744 par Dominique-François Bourgeois, un ingénieur-horloger qui travaillait dans la fabrication des automates.



Sans surprise, la sauce béchamel (1651), la mayonnaise (1756) et le camembert (1791), suivis par des centaines d'autres produits laitiers, sont des créations françaises. Il est plus surprenant d'apprendre que les conserves alimentaires ont elles aussi été inventées en France par un cuisinier, Nicolas Appert, en 1795.

En 1898 c'est une femme, Herminie Cadolle, ancienne ouvrière dans la corsetterie et militante féministe, qui a déposé le brevet du tout premier soutien-gorge moderne, qui s'appelait "bien être", dans le but de "libérer les



femmes" de ces horribles corsets qui les empêchaient de respirer. À l'époque, elle avait même eu l'intelligence de créer des sous-tifs qui se fermaient par devant...

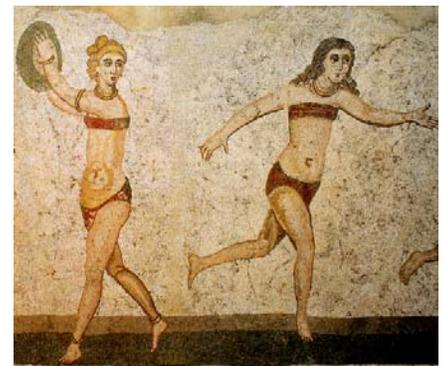
L'histoire du rouge à lèvres remonte à l'époque de la Mésopotamie, il y a 5000 ans. Il a fallu attendre 1915 pour que la maison française Guerlain lance sur le marché le premier tube de rouge à lèvres coulissant. Le processus a été amélioré en 1925 par un Américain, Maurice Levy.

C'est en voyant les femmes abaisser le haut de leur maillot de bain pour mieux bronzer que Louis Réard, ingénieur automobile, a l'idée de créer un maillot deux-pièces couvrant un mini-



mum de peau. Le 5 juillet 1946, il a présenté pour la première fois son invention : le bikini, du même nom que l'atoll des îles Marshall. C'est Micheline Bernardini (photo ci-dessus), danseuse du Casino de Paris, qui le portait, à la piscine Molitor de Paris.

Mais des images trouvées dans l'ancienne villa romaine du Casale, en Sicile, montre que le bikini existait déjà dans l'Antiquité :



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

conserves alimentaires = canned food

soutien-gorge = bra

sous-tifs = a familiar word for a bra

tube de rouge à lèvres coulissant = sliding lipstick tube

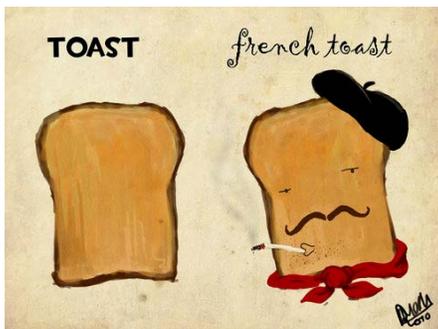
bronzer = to get a suntan

French what?... Ce qui est français, et ce qui ne l'est pas

Quand les Français entendent dire "French" à propos de choses pas forcément françaises, ils sont très surpris. Quelle est la vérité ?

French fries : non, elles sont Belges.

French toast : les Français l'appellent le "pain perdu" : des restes de pain qu'on mange de cette façon pour ne pas le gaspiller. On a retrouvé pratiquement la même recette à Rome dans l'Antiquité. Les Français en mangent rarement.



French dressing : ma grande déception quand j'ai commandé cette sauce, une seule fois dans ma vie, aux États-Unis. Elle n'a rien à voir avec une bonne vinaigrette française !

French press : une autre surprise découverte en Amérique. Bien sûr, on trouve en France cette "cafetière à piston" mais elle a été inventée par un Italien, Ugo Paolini, en 1923. Les Français ont suivi très vite en déposant un brevet similaire en 1924.

French manicure : jamais entendu en France ! Cette méthode de mettre du vernis sur des ongles est née en Amérique, inventée par des stars holly-

woodiennes. On lui a ajouté "French" par référence à la "French touch" évoquant (pour les étrangers seulement) l'élégance et le raffinement.

French braid : ce genre de tresse est née en Afrique du nord. Les premiers exemple de ce style ont été trouvés dans l'art rupestre, en Algérie, il y a 6000 ans. J'en ai rarement vu en France.

French twist ou **French knot** : un chignon banane en français. Il était déjà porté en Grèce, dans l'Antiquité.

French maid : certes, dans les bonnes maisons bourgeoises, les bonnes portaient un uniforme, comme dans les pays anglo-saxons. Je ne vois pas la différence, mais un stéréotype pas vraiment justifié veut que les "French maids" soient plus sexy...

French bread : chez nous on l'appelle tout simplement "pain". De nombreux pays ont leur pain, lequel est le meilleur ? Le français, évidemment...

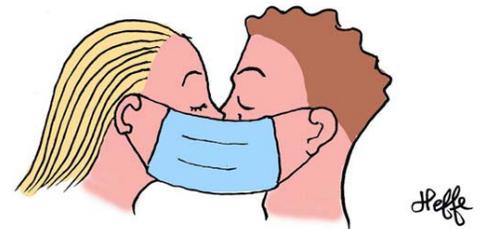
French chair : en France on appelle "bergère" ce genre de fauteuil, bien français en effet, créé sous le règne du roi Louis XV. Aujourd'hui on n'en trouve que dans les châteaux, musées ou maisons bourgeoises.

French green beans : je ne sais pas pourquoi on donne le qualificatif de français aux haricots verts cultivés aux États-Unis où je les achète au marché. Il paraît qu'ils sont plus fins, longs et meilleurs, donc plus chers. En France on dirait : des haricots verts extra-fins.

French donkey : je n'ai vu ce mot que dans un roman américain ; ces ânes sont bien originaires de France, où on les appelle "boudets du Poitou".

French doors : les "portes-fenêtres", qui ne sont pas vraiment des portes, sont bien nées en France, pendant la Renaissance. Beaucoup d'autres éléments architecturaux sont considérés "French", mais les Français l'ignorent.

French kiss : j'ai découvert cette expression en regardant le film joué par Meg Ryan en 1995. Elle est apparue en Amérique après la 1^{ère} guerre mondiale quand les soldats rentraient de France avec, pour certains, des souvenirs d'aventures romantiques. Devant le succès de cette expression, le dictionnaire Robert a intégré "French kiss" en 2014, ce qui fait plaisir aux Français. Mais on a découvert que ce type de baiser apparaissait déjà dans le Kama Sutra, au 5^{ème} siècle avant JC.



AS



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

forcément = necessarily

gaspiller = to waste

rien à voir avec = nothing to do with, no comparison

art rupestre = cave art

chignon = bun

certes = indeed

Il paraît qu' (que) = People say that



Sur la scène française — Le phénomène Johnny

Johnny Hallyday, "l'idole des jeunes", était un véritable phénomène, le chanteur français le plus populaire de toute l'histoire du pays. Des millions de Français ont pleuré sa mort en 2017. Aujourd'hui ils accueillent avec enthousiasme un chanteur vraiment surprenant, qui a exactement la même voix.



© Le Progrès

Johnny Hallyday était un chanteur, compositeur et acteur français né à Paris en 1943. De son vrai nom Jean-Philippe Smet, il a connu la gloire dès 1960 et jusqu'à sa mort en 2017.

Dès ses débuts, dans les années 1960, chacune de ses apparitions publiques provoquait de véritables crises d'hystérie chez ses groupies, et la colère des plus âgés. Le 30 décembre 1961, son concert à la salle Wagram, à Paris, a tourné au pugilat : le chanteur a dû être évacué, et la scène a été dévastée.

Après avoir popularisé le rock n roll en France, Johnny a opéré un virage vers la variété dans les années 1970. Son couple avec la chanteuse Sylvie Vartan, elle aussi très populaire, a fait régulièrement la une des journaux.

Avec elle, il a interprété *J'ai un problème*, balade romantique plutôt éloignée de son répertoire habituel.

En 1982, avec son producteur Jean-Claude Camus, ils ont créé ensemble le "Fantasmhallyday", l'un des plus grands shows musicaux jamais montés en Europe. Les années 1980 ont également été celles de collaborations prolifiques, notamment avec Michel Berger et Jean-Jacques Goldman, qui lui ont offert l'occasion d'avoir de nouveau un grand succès avec le public. Puis la décennie 1990 a été celle des "stades" pour Johnny, qui se produisait dans des salles immenses, devant des dizaines de milliers de fans. En 1992, son concert de Bercy, avec ses séquences de morphing et de prestidigitation, a marqué durable-

ment les esprits. En 1998, au stade de France, des milliers de spectateurs stupéfaits ont vu descendre Johnny Hallyday sur le toit de l'édifice.

En 2009, Johnny Hallyday a été opéré d'une hernie discale, et a dû être à nouveau hospitalisé quelques jours plus tard : il souffrait d'une grave infection, et on craignait pour sa vie. Son "Tour 66" a été annulé. Mais il est revenu en 2010 après une longue convalescence.

Le chanteur a effectué plus de 180 tournées, a enregistré plus de 1000 chansons, vendu environ 110 millions de disques. Il a réalisé 50 albums studios et 27 albums, et a donné quelques-uns des plus grands concerts de l'histoire du XX^e siècle. Il a collaboré et chanté avec d'innombrables stars : Eddy Mitchell, Jacques Dutronc (avec qui il a formé le trio des Vieilles Canailles), mais aussi Lara Fabian, Michel Berger, Pascal Obispo...

Johnny Hallyday est décédé des suites d'un cancer du poumon dans la nuit du 5 au 6 décembre 2017. Le président de la République, Emmanuel Macron, a honoré sa mémoire et de nombreuses personnalités lui ont rendu hommage en des termes très élogieux.

La presse nationale et internationale a salué la carrière du chanteur. Aux États-Unis, le *New York Times* et CNN ont décrit Johnny Hallyday comme l'"Elvis Presley de la France".

Un "hommage populaire" lui a été rendu dans la capitale française, lors de ses obsèques en l'église de la Madeleine, le 9 décembre 2017*. Cet hommage a réuni entre 800 000 et 1 million de personnes et a été suivi par près de 15 millions de téléspectateurs.

Le phénomène Johnny (suite)

Jean-Baptiste Guégan : La voix de Johnny

Jean-Baptiste Guégan est né en Bretagne en 1983. Il avait 9 ans lorsqu'il a découvert Johnny Hallyday en concert à Paris Bercy. Cela a été une révélation pour lui. Il était adulte quand s'est révélée une autre chose extraordinaire : il avait exactement la même voix que Johnny ! Si on l'écoute en fermant les yeux, on croit vraiment que c'est l'idole des jeunes qui chante.

Une fois qu'il a été remarqué comme le "**dauphin**" de Johnny, il a évolué pendant plusieurs années dans le milieu du spectacle avec un **nom de scène** qui ne trompait pas puisqu'il se faisait appeler Johnny Junior. Le grand public l'a découvert grâce à ses interprétations d'*Allumer le feu* ou *Diego libre dans sa tête* qui lui ont permis de remporter la finale de la 13^e édition de l'émission "La France a un incroyable talent". En 2018, les choses



© Alexandre Marchi

se sont accélérées pour Jean-Baptiste Guégan, qui a donné pas moins de 200 dates de concert en un an.

Une trentaine de **zéniths** ont été planifiés pour sa tournée en 2019 afin de rendre hommage à Johnny Hallyday, dans un spectacle intitulé "La Voie de Johnny". En 2019, Jean-Baptiste Guégan a enregistré son premier album, *Puisque c'est écrit*. Cinq chansons écrites par Michel Mallory, grand ami et **parolier** de Johnny, et qui avait été acceptées par le chanteur, figurent sur cet album.

En septembre 2020, il a **sorti** un nouvel album, *Rester le même*. Plusieurs titres sont signés Michel Mallory, dont la chanson *Merci* en hommage à Johnny Hallyday.

Vincent Anthonioz

Merci

*Que serais-je devenu
Sans lui?
Et qu'en serait-il de moi
Aujourd'hui?
Je ne serais qu'un inconnu
Perdu
Toujours du mauvais côté
De la rue
Je n'étais encore
Qu'un enfant
Lui était au firmament
Le plus grand*

*Je voudrais lui dire merci
Pour ce qu'il m'a appris
D'avoir donné aussi
Un sens à ma vie
Il était ma seule chance*

*De fuir la délinquance
Grâce à lui j'ai construit
L'homme que je suis*

*On avait les mêmes **blessures**
Cachées
Avec cette **démésure**
À aimer
Son absence est un désert
Infini
Et sa voix chante encore en moi
Comme un cri*

*Je voudrais lui dire merci
De m'avoir tout appris
D'avoir donné aussi
Un sens à ma vie
Il était ma seule chance
De fuir cette violence
Et enfin d'exister
Pour pouvoir chanter
Je voulais lui dire merci
D'avoir fait de ma vie
Ce qu'elle est aujourd'hui
Merci*



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

pugilat = fistfight
un virage = a major change
il a interprété = he performed/sang
stupéfaits = stunned
hernie discale = herniated disk
dauphin = successor
nom de scène = stage name
zéniths = major events
parolier = song writer
sorti = released
blessures = wounds
démésure = immoderation

*Vidéo des funérailles de Johnny : <https://actu.orange.fr/france/videos/funerailles-de-johnny-hallyday-un-hommage-grandiose-pour-un-chanteur-de-legende-CNT0000019Eqr8.html>

La chanson *L'idole des jeunes* : <https://youtu.be/cU72XoytgOU>

Une des plus belles chansons de Johnny, écrite par Jean-Jacques Goldman, *L'envie* : <https://youtu.be/ZW21JCDC9io>

Merci, chanté par Jean-Baptiste Guégan en hommage à Johnny : <https://www.youtube.com/watch?>

Printable
versionPour écouter
la petite histoire :

À la librairie — La petite histoire : *Colocataires*

Ce qui est super quand on est une très vieille dame, et encore mieux quand on n'a pas de famille proche, c'est qu'on peut **se raconter** des histoires. On peut recréer sa vie, laisser aller son imagination, effacer ses erreurs, ou les aggraver, comme on veut, **enjoliver** sa jeunesse ou y rajouter quelques drames. Tous les hommes qu'on a aimés sont morts. Ils ne viendront pas protester ou nier. On peut rendre fabuleux les moments les plus fous de l'amour, même ceux qui étaient ordinaires, revivre par la pensée une vie commune qui n'a pas existé. On peut même s'inventer d'autres amants et rendre la vie plus belle, ou plus tragique, selon l'humeur du jour.

C'est ce que fait Francine, qui prend un grand plaisir à écrire des histoires dans sa tête, ce qui lui permet de se distraire et de passer le temps durant ses longues heures d'insomnie. Parfois elle arrive même à s'endormir, calmée par ses propres récits. Si **on ressasse** la "vraie" vie, c'est source de trop d'angoisse, et très mauvais pour la santé. Les douleurs dans les jambes et le dos deviennent **obsédantes**, comme les mauvais souvenirs. Francine a toujours préféré la fiction à la réalité, et pas seulement dans ses lectures. Son seul regret est de ne pas pouvoir partager avec quelqu'un les histoires qu'elle improvise.

Un jour, elle apprend que des personnes âgées peuvent héberger chez

elles gratuitement un étudiant ou une étudiante qui n'arrive pas à payer un loyer, en échanges de petits services : quelques courses, un peu de ménage ou d'aide administrative. On appelle cette formule "hébergement intergénérationnel". Elle est tentée d'essayer. Elle trouve un site internet et s'inscrit. Très vite, elle reçoit toute une liste de **colocataires** potentiels.

Francine regarde les photos attachées à chaque CV. Ces jeunes sont tous très **mignons** et semblent pleins d'enthousiasme. Comment choisir... Un garçon ? Une fille ? Aucune importance, **pourvu qu'**il ou elle soit sympa.

En lisant leurs réponses aux questions posées dans le formulaire d'inscription, elle tombe sur un commentaire qui **la frappe**. À la question : "Pourquoi souhaitez-vous **cohabiter** avec une personne âgée ?", Arnaud a répondu : "Parce qu'on a beaucoup à apprendre d'eux, j'aimerais écouter les histoires de leurs vies."

Francine le contacte, et ils prennent rendez-vous. Arnaud, étudiant en lettres, vient avec un grand sourire, lui parle gentiment, lui demande ce qu'il peut faire pour l'aider. Elle suggère deux ou trois choses. Il est très poli, et ne semble pas **accro** à son smartphone. Deux jours plus tard, il s'installe dans la chambre qu'ils ont préparée ensemble, avec un bureau et des étagères remplies de livres. Spontanément, ils se tutoient, et dès le premier

soir, après le dîner, elle lui raconte une histoire, vraie ou fausse. Arnaud prend des notes. Quelques jours plus tard, il lui dit :

- C'est **génial** toutes ces histoires, avec tous ces gens que tu as connus ! Est-ce que **tu m'autoriserais** à les publier ?

Francine exulte d'une joie qu'elle n'aurait jamais imaginé **ressentir**.

- Oui bien sûr, si tu penses que...

- Absolument ! Et tu as des photos ?

Francine semble soudain très **gênée**, presque inquiète, ce qui intrigue Arnaud. Après un long silence elle répond :

- Tu sais, à l'époque on ne prenait pas beaucoup de photos...

Annick Stevenson

Glossaire

se raconter = tell to oneself

enjoliver = to embellish

on ressasse = one keeps bringing up

obsédantes = obsessive

colocataires = roommates

mignons = cute

pourvu qu' (que) = as long as

la frappe (frapper) = strikes her

cohabiter = to live in the same place

accro = addicted

génial = really great, amazing

tu m'autoriserais (conditional of *autoriser*) = Would you allow me

ressentir = to feel

gênée = embarrassed

Questions

1. Qui est Francine et qu'est-ce qu'elle aime faire ?
2. Qu'est-ce qu'elle apprend qui l'intéresse ?
3. Qui est Arnaud ? Comment l'a-t-elle rencontré ?
4. Que lui demande-t-il ?
5. Comment réagit Francine ?

Vrai ou faux ?

1. Francine est très proche de sa famille.
2. Elle passe ses journées à lire des histoires.
3. Elle aime bien les jeunes.
4. Arnaud est gentil avec elle.
5. Francine ne trouve pas ses photos. (Solutions page 27)

Cinq semaines en ballon, par Jules Verne

Jules Verne a conçu dans son imagination de multiples merveilles. Dans cet extrait de son roman *Cinq semaines en ballon*, il imagine un voyage de découvertes en Afrique par une équipe de trois anglais, dont le chef était le docteur Fergusson. Jules Verne adapte la vraie invention du montgolfière à ce voyage imaginaire périlleux. La créativité de son imagination scientifique, déjà bien connue, est époustouflante dans ce court extrait. Son docteur Fergusson entrera dans le même groupe d'authentiques explorateurs d'Afrique que ceux qui avaient remonté jusqu'aux sources du Nil ou exploré le centre du continent.

Le docteur Fergusson s'était préoccupé depuis longtemps des détails de son expédition. On comprend que le ballon, ce merveilleux véhicule destiné à le transporter par air, fut l'objet de sa constante sollicitude.

Tout d'abord, et pour ne pas donner de trop grandes dimensions à l'aérostât, il résolut de le gonfler avec du gaz hydrogène, qui est quatorze fois et demie plus léger que l'air. La production de ce gaz est facile, et c'est celui qui a donné les meilleurs résultats dans les expériences aérostatiques.

Si le docteur Fergusson avait pu employer deux ballons, ses chances de réussite se seraient accrues ; en effet, au cas où l'un vient à se rompre dans l'air, on peut en jetant du lest se soutenir au moyen de l'autre. Mais la manœuvre de deux aérostats devient fort difficile, lorsqu'il s'agit de leur conserver une force d'ascension égale.

Après avoir longuement réfléchi, Fergusson, par une disposition ingénieuse, réunit les avantages de deux ballons sans en avoir les inconvénients ; il en construisit deux d'inégale grandeur et les renferma l'un dans l'autre. Son ballon extérieur, auquel il conserva les dimensions que nous

avons données plus haut, en contient un plus petit, de même forme, qui n'eût que quarante-cinq pieds de diamètre horizontal et soixante-huit pieds de diamètre vertical. La capacité de ce ballon intérieur n'était donc que de soixante-sept mille pieds cubes ; il devait nager dans le fluide qui l'entourait ; une soupape s'ouvrait d'un ballon à l'autre et permettait au besoin de les faire communiquer entre eux.

Cette disposition présentait cet avantage que, s'il fallait donner issue au gaz pour descendre, on laisserait échapper d'abord celui du grand ballon ; dût-on même le vider entièrement, le petit resterait intact ; on pouvait alors se débarrasser de l'enveloppe extérieure, comme d'un poids incommode, et le second aérostât, demeuré seul, n'offrait pas au vent la prise que donnent les ballons à demi dégonflés.

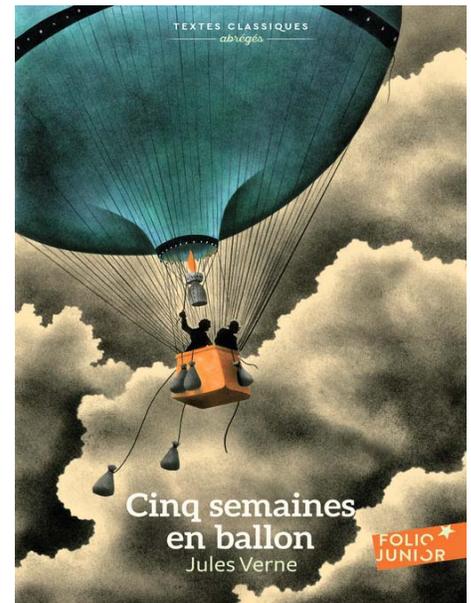
De plus, dans le cas d'un accident, d'une déchirure arrivée au ballon extérieur, l'autre avait l'avantage d'être préservé.

Jules Verne, dans *Les romans de l'air*

Cinq semaines en ballon, publié la première fois en 1863, a été multiple fois réédité, et adapté au cinéma.



© DR



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

- gonfler** = to inflate
- expériences** = experiments
- se rompre** = to break up
- lest** = ballast
- il s'agit de** = (when) it is a matter of
- l'un dans l'autre** = one inside the other
- contint** (passé simple of *contenir*) = to contain
- eût** (imperfect subjunctive of *être*) = is
- soupape** = valve
- donner issue au gaz** = to let out some gas
- dût-on** (imperfect subjunctive of *devoir*) = should one have to
- se débarrasser de** = to get rid of
- n'offrait pas au vent la prise** = would not be as susceptible to the forces of the wind
- déchirure** = a rip, tear

Le texte intégral est disponible en pdf (accès gratuit) :
<https://beq.ebooksgratuits.com/vents/Verne-ballon.pdf>

Deux dictées

Niveau débutant

On est allés visiter le Musée des Arts et Métiers pendant le week-end. C'était super intéressant. Quelle surprise de voir que des Français avaient inventé autant de choses bien utiles : la poubelle, les allumettes, la machine à coudre, la carte à puce et la meilleure et plus chouette de toutes - le parapluie pliant.



Niveau intermédiaire/avancé

Avant que cette putain de pandémie ait foutu la pagaille dans nos vies, nous avons déjà réservé des billets d'avion pour Paris. Heureusement, on a pu les annuler et recevoir un crédit pour un prochain voyage, car la compagnie aérienne avait annoncé qu'on pouvait annuler sans frais. Grâce aux vaccinations, on va pouvoir utiliser ces crédits en octobre. Si vous m'aviez dit que nous ne verrions pas Paris avant l'automne, je ne vous aurais jamais cru.



Le poème



Les vacances

*Qu'on soit à la plage ou à la neige
On espère faire le voyage de nos rêves
Avec la famille ou les amis
On crée des souvenirs de New York à Paris
Parce que les vacances sont toujours sympa
Et nous apportent du bonheur qu'on n'oubliera pas.*

Alexandra Anthonioz



© Annick Stevenson

Solutions des exercices

Page 6:

- I. tu ne m'avais pas dit — vous aviez trouvé — Je ne t'en avais pas parlé — Vous l'aviez visitée — On avait pris — l'agente immobilière m'avait rappelée — J'avais espéré — Je l'avais déjà repérée — si je n'avais pas appelé — J'avais pris rendez-vous — si j'avais su
- II. ils avaient préparé — ma grand-mère avait mis — ils étaient allés — ils avaient déjà prévu — j'avais dessiné — j'avais écrit — je les avais laissés — J'avais voulu — j'avais passées
- III. 1. Quand je **suis arrivée** chez moi ce soir, mon mari **avait préparé** le dîner.
2. Ma fille **avait déjà choisi** son université quand elle **a reçu** l'acceptation à Cambridge.
3. Quand le policier **est arrivé** les voleurs **étaient déjà partis**.

(suite page 23)

frantastique

Personalized
Online
French lessons

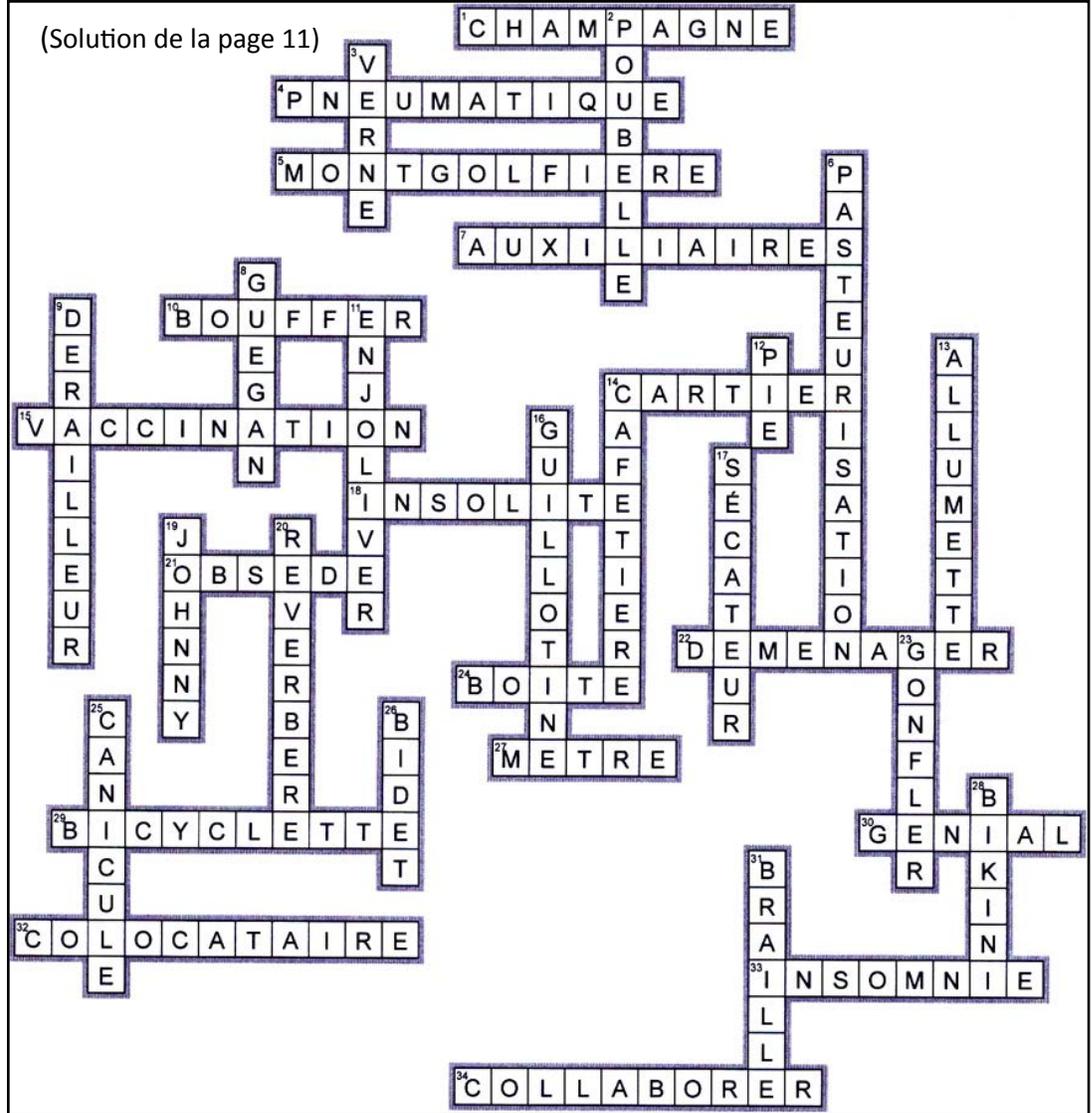
- Free level assessment
- Certification
- More than 2 500 000 users worldwide

Click here for a
Free test

1 month FREE for our readers!



(Solution de la page 11)



4. Les enfants **ont mangé** tous les biscuits que leur mère **avait faits**.
5. Le docteur **était déjà parti** quand mon fils **a appelé**.
6. Mes parents **sont allés** à Marseille où ils **avaient réservé** une chambre d'hôtel.
7. Quand mon frère m'**a donné** le livre, je **l'avais déjà acheté**.
8. Tu **as dit** au patron que tu **avais obtenu** l'accord des clients avant d'avoir signé le contrat ? Mais ce n'est pas vrai. Tu prends des risques !

Page 10:

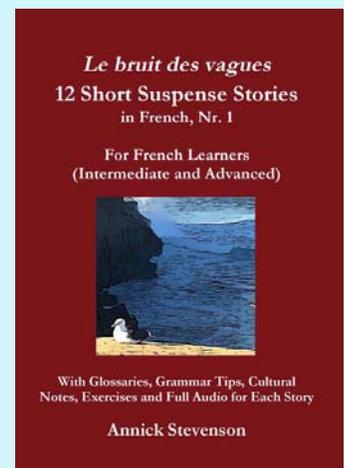
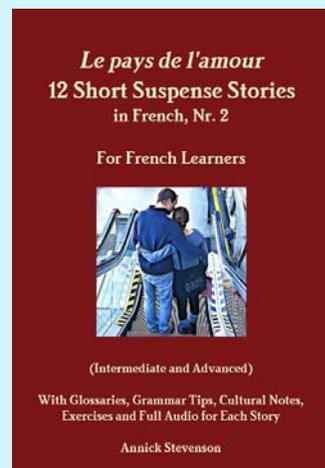
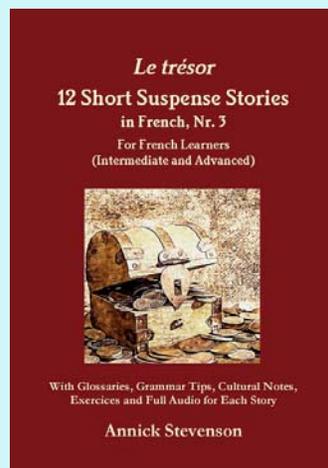
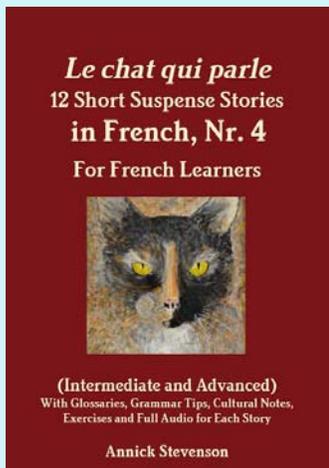
- I. 1. b — 2. c — 3. b — 4. c — 5. b — 6. a — 7. c — 8. a
- II. 1. c — 2. a — 3. c — 4. b — 5. b — 6. b — 7. c — 8. b — 9. b — 10. a — 11. c — 12. b

Page 20:

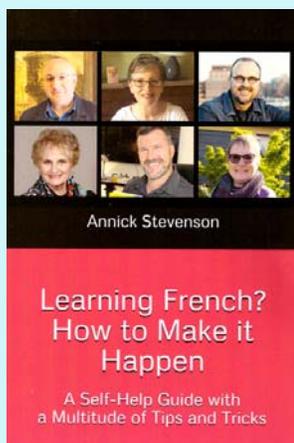
Questions : 1. Francine est une femme âgée qui vit seule, et qui adore imaginer des histoires qu'elle se raconte à elle-même. — 2. Elle apprend que les personnes âgées peuvent héberger un étudiant chez elles en échange de petits services. — 3. Arnaud est un de ces étudiants qui devient son colocataire. Elle l'a trouvé via un site internet. — 4. Il lui demande s'il peut publier les histoires qu'elle lui raconte tous les soirs. — 5. Elle est très heureuse de savoir que ses histoires vont être publiées, mais quand Arnaud lui demande si elle a des photos elle s'inquiète car elle ne lui a pas dit que ses histoires sont imaginaires, et donc elle n'a pas de photos des personnages qu'elle a inventés.

Vrai ou faux : 1. Faux. — 2. Faux. — 3. Vrai. — 4. Vrai. — 5. Faux.

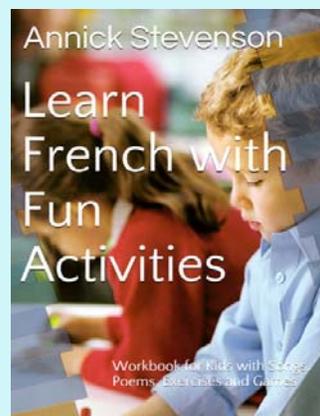
Our books will help you improve your French!



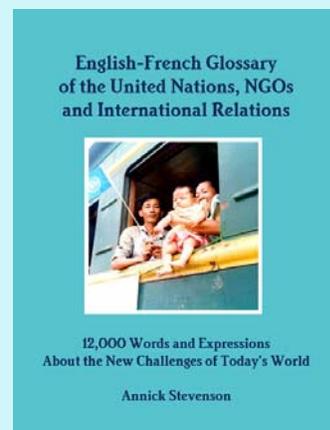
This series of well-crafted short stories (eBook and printed versions), all of which have a surprising twist at the end, will enhance not only your understanding of the language and the culture but your pleasure in reading French literature. With grammar tips, cultural notes and exercises, and full audio.



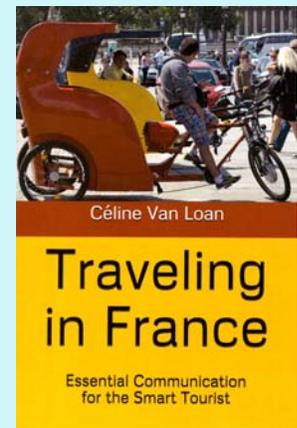
A self-help book, written in English, to encourage and help all the persons willing to learn French, with a multitude of tips, tricks and tools.



A workbook, nicely illustrated, for kids who are studying French. With songs, stories, poems, games, original exercises and audio links.



An English-French glossary of the United Nations and NGOs, with 12,000 words and expressions about the new challenges of today's world.



An indispensable book if you want to travel in France, containing all the basics of daily communication. With audio links.

See also our **French Grammar Basics and Beyond (our best-seller)** on page 8.

For more information on our books, and to order them:

www.learnfrenchathome.com/french-audio-books

For all the books, there is an eBook version (pdf) and a paperback version* available on Amazon (USA, UK, Germany, France, Spain, Italy, Japan and Canada)

*Inside the paperback versions there are links to download the eBook versions.